

**ISTITUTO CULTURALE LADINO
SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN
(TN)**

Verbale di deliberazione
del Consiglio di Amministrazione
n. **35**

O G G E T T O :

**Relazione sullo stato di attuazione del
programma di attività anno 2025**

Il giorno **29 settembre 2025 ad ore 18.00**
presso la sede dell'Istituto in San Giovanni di
Fassa/Sèn Jan,

in seguito a convocazione disposta con avviso ai
consiglieri, si è riunito in modalità mista

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

in seduta ORDINARIA sotto la presidenza della

PRESIDENTE TEA DEZULIAN

Presenti:

**CHIOCCHETTI BERNARDINO
DELLANTONIO FRANCESCO
RIZ MARICA
ROSSI ANDY (entra alle 19.35)
MURER SILVIA**

Assente giustificato: **CHIOCCHETTI
BERNARDINO**

**LA DIRETTRICE DELL'ISTITUTO dott.ssa
SABRINA RASOM**, funge da segretaria

La Presidente, constatato il numero legale degli
interventui, dichiara aperta la seduta.

**ISTITUT CULTURAL LADIN
SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN
(TN)**

*Verbal de deliberazion
del Consei de Aministrazion
nr 35*

S E T R A T A:

*Relazion su l'atuazion del program de
atività del an 2025*

*Ai 29 de setember 2025 da les sie da sera
te senta del Istitut a San Giovanni di Fassa
/Sèn Jan.*

*do convocazion manèda con avis ai
conseieres, se à binà en modalitè dopia*

L CONSEI DE AMINISTRAZION

*te na sentèda ORDENÈRA sot la presidenza
de la*

PRESIDENTE TEA DEZULIAN

Prejenc:

**DELLANTONIO FRANCESCO
RIZ MARICA
ROSSI ANDY (entra alle 19.35)
MURER SILVIA**

Assent giustificà: **CHIOCCHETTI
BERNARDINO**

**LA DIRETTORE DEL ISTITUT d.ra
SABRINA RASOM**, fèsc da secretèra

*La Presidenta, zertà l numer legal di
entervgnui, la declarea orida la sescion.*

La Presidente ricorda al Consiglio di Amministrazione che le direttive per l'impostazione dei bilanci di previsione e dei budget da parte delle agenzie e degli enti strumentali della Provincia approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 2102 di data 16 dicembre 2024, al punto 4.D dell'allegato A, impongono all'organo di amministrazione dell'ente di trasmettere entro il 30 settembre alla struttura provinciale competente una sintetica relazione sullo stato di attuazione del programma di attività.

A tal fine invita la Direttrice a prendere la parola per illustrare il documento predisposto.

La dott.ssa Rasom ricorda gli obiettivi programmatici prefissati per l'anno 2025 e ne illustra singolarmente ed in maniera dettagliata il grado di attuazione, soffermandosi in particolare sulle attività in corso di attuazione e sugli appuntamenti e eventi previsti per l'autunno fino a fine anno.

Tutto ciò premesso,

Il Consiglio di Amministrazione

- udita la relazione della Direttrice;
- visto il Piano delle Attività triennale 2025-2027;
- presa visione della relazione sullo stato di attuazione del programma di attività al 30 settembre 2025;
- preso atto con soddisfazione dell'intensa attività svolta e dei risultati conseguiti

dopo ampia discussione, con 3 voti favorevoli e 2 astenuti espressi nelle forme di legge

delibera

1. di approvare la relazione sullo stato di attuazione del programma di attività anno 2025 (periodo gennaio – settembre), allegata alla presente deliberazione quale

La Presidenta ge recorda al Consei de Aministrazion che la directives per la impostazion di bilanzes de previjion e di budget da man de la agenzies e di enc strumentèi de la Provinzia aproèdes con deliberazion de la Jonta provinzièla nr 2102 dai 16 de dezember 2024, al pont 4.D de la enjonta A, les ge impon al orghen de aministrazion del ent de ge manèr dant dai 30 de setember a la strutura provinzièla competente na curta relazion su la atuazion del program de atività.

Per chest fin la envia la Diretora a tor la parola per rejonèr del document jà metù ju.

La dotora Rasom recorda i obietives de program pervedui per l an 2025 e la spiega per ogneun l pont de atuazion tel detai, pontan atenzion particulèra su la ativitèdes en cors de atuazion e sui apuntamenc e evenç pervedui per l uton enscin a la fin del an.

Dut chest dantfora,

L Consei de Aministrazion

- sentù la relazion de la Diretora;
- vedù l Pian de la Ativitèdes di trei egn 2025-2027;
- tout vijion de la relazion sul stat de atuazion del program de atività ai 30 de setember 2025;
- tout at con sodesfazion de la gran atività portèda inant e di ejic arjone

do fona discusion, con 3 stimes a una e 2 astegnui palesé te la formes de lege

deliberea

1. *de aproèr la relazion sul stat de atuazion del program de atività an 2025 (da jené a setember), enjontèda a chesta deliberazion desche sia pèrt;*

parte integrante e sostanziale;

2. di incaricare la Direttrice ad inviare tempestivamente al Servizio minoranze linguistiche locali e relazioni esterne della Provincia Autonoma di Trento il documento di cui al punto 1.

Allegato: Stato di attuazione programma di attività 2025

2. *de enciarièr la Diretora a ge manèr sobito al Servije mendranzes linguistiche locales e relacions esternes de la Provincia Autonoma de Trent l document del pont 1.*

Enjontà: Stat de atuazion program de attività 2025

Adunanza chiusa ad ore 22.30.

Adunanza fenida da les 22.30.

Verbale letto, approvato e sottoscritto.

Verbal let, aproà e sotscrit.

LA PRESIDENTE *LA PRESIDENTA*
Tea Dezulian
(f.to digitalmente)

LA DIRETTRICE/*LA DIRETORA*
dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom
(f.to digitalmente)

Parere POSITIVO in ordine alla regolarità tecnico - amministrativa dell'atto, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 5 della Legge provinciale 3 aprile 1997 n. 7.

Parer POJITIF en cont de regolarità technich – aministrativa del at, aldò e per i efec del articol 5 de la Lege provinzièla dai 3 de oril 1997 nr 7.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, ai 29.09.2025

f.to LA DIRETTRICE/*LA DIRETORA*
dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom
(f.to digitalmente)

**VISTO DI REGOLARITÀ
CONTABILE**

BILANCIO FINANZIARIO
GESTIONALE 2025-2027

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenza finanziaria) dell'allegato 1 del D Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario – gestionale 2025-2027.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, ai

***VISUM DE REGOLARITÀ
DI CONTS***

BILANZ FINANZIÈL GESTIONÈL
2025-2027

Aldò e per i efec del art. 56 de la Lege provinzièla dai 14 de setember 1979, nr 7, e tel respet del paragraf n. 16 (Prinzip de competenza finanzièla) de la enjonta 1 del D. Lgs. 118/2011, vegn atestà che l cost finanzièl l é cori, l é stimà aldò e imputà al bilanz finanzièl – gestionèl 2025-2027

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO/*LA DIRETORA AMINISTRATIVA*
- dott.ssa/d.ra Marianna Defrancesco -

Copia conforme all'originale, in carta libera per uso amministrativo.

Copia aldò del originèl su papier zenza bol per doura aministrativa.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan,

LA DIRETTRICE/*LA DIRETORA*
- dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom -



PIANO DELL'ATTIVITÀ TRIENNALE 2025-2027

Stato di attuazione e integrazione al Piano

In fase di proseguimento e attuazione dei progetti del Piano di attività 2025-2027, in adempimento alle “Direttive per la formazione dei bilanci di previsione delle agenzie e degli enti pubblici strumentali della Provincia” approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 2102 del 16 dicembre 2024”, si espone qui di seguito una breve relazione sullo stato di attuazione dei progetti previsti dal Piano di attività dell'ente 2025-2027, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 45 di data 30 dicembre 2024 e con deliberazione della Giunta provinciale n. 51 di data 25 gennaio 2025, e assestato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 20 del 26 maggio 2025.

RELAZIONE

ISTITUTO LADINO

Area linguistica e pianificazione del corpus

Il Progetto VoLF – Vocabolèr Ladin-Fascian è stato finanziato dalla Regione Trentino-Alto Adige sull'annualità 2025 a metà luglio 2025. Nello stesso mese di luglio, sono stati subito conferiti gli incarichi a collaboratori esterni per il proseguimento dell'opera. Per le annualità seguenti si è in attesa di ricevere i finanziamenti devoluti in seguito allo scioglimento dell'Associazione Heilmann; sulla base dell'ammontare dei fondi che si riceveranno da detta Associazione verrà richiesta ulteriore integrazione finanziaria anche alla Regione, al fine di portare a compimento l'opera a un livello omogeneo (ma non definitivo, considerando che un lavoro lessicografico è sempre perfezionabile e implementabile).

Il lavoro lessicografico e computazionale riferito alla nuova edizione online del dizionario DILF è in fase di ulteriore implementazione; nel corso dei prossimi mesi 2025 saranno affidati gli incarichi di uniformazione grafica e di lay-out per armonizzare l'approccio di gestione lessicografico tradizionale con quello più recente gestito attraverso l'intelligenza artificiale (Tone).

La Commissione linguistica formata da Istituto Ladino, Servizi linguistici del Comune general e Scuola Ladina prosegue, nell'intento di condividere e sviluppare congiuntamente la programmazione e attuazione delle azioni di pianificazione del corpus.

In riferimento agli strumenti didattici per la Scuola Ladina, dei quali sono stati acquisiti i diritti nel 2024, prosegue l'attività di adattamento dello strumento per scuole dell'infanzia Quacky,

che è ora in fase di revisione da parte delle insegnanti, in seguito a traduzione dal tedesco all'italiano dei materiali da parte dei Servizi linguistici dell'ente.

Il pacchetto Nummy e Alfabetier proseguirà invece nei prossimi mesi in un gruppo di lavoro già individuato e costituito dai Servizi linguistici dell'Istituto e da insegnanti del ciclo primario di primo grado della Scuola Ladina.

Per i giorni della didattica di ottobre-novembre 2025 è invece prevista l'organizzazione di un incontro fra insegnanti della Scuola Ladina, le autrici della Grammatica Junde! e gli insegnanti di ladino della Provincia di Bolzano, per confrontarsi sulle modalità di impiego di questo importante strumento didattico.

Progetti editoriali

La rivista Mondo Ladino è in fase di redazione e sarà pubblicata entro fine anno. Il nuovo comitato di redazione è stato costituito con criteri finalizzati ad avviare l'iter per il riconoscimento della rivista come di classe A. Rimane come obiettivo l'auspicio di unire idealmente le riviste dei 3 Istituti Ladini del Sella in un'unica pubblicazione scientifica.

Sono in fase di redazione il calendario e il planner ladini 2026 dedicati a Franz Dantone Pascalín, primo fotografo delle Dolomiti.

Riguardo alla collana Jent de Fascia, considerate le recenti dimissioni della bibliotecaria che seguiva la pubblicazione sia del calendario con planner che del libro in argomento, si è ritenuto di riorganizzare l'iniziativa: sarà realizzata la parte di redazione del libro entro il 2025, mentre la stampa avverrà nei primi mesi del 2026, con presentazione del libro in concomitanza con lo spettacolo teatrale con stesso argomento (v. sezione biblioteca).

È stata invece richiesta nuova proroga del finanziamento regionale per la stampa della pubblicazione storica di Karin Pattis "Ökonomische Vernetzung. Holzwirtschaft in den Dolomiten im 16. Jahrhundert - Tiers- Welschnofen und Fassa", poiché non si è ancora concluso l'iter di cessione dei diritti da parte della casa editrice tedesca, a causa di ritardi della stessa nell'adempire alle richieste delle dichiarazioni fiscali.

Nel corso degli ultimi mesi del 2025 verranno ristampate le seguenti pubblicazioni esaurite, in base alla disponibilità finanziaria:

100 copie ML 46/2022

100 copie ML 48/2024

300 copie P. Frumenzio Ghetta – Jent de Fascia

Progetto DIGICHer

L'attività prosegue come da calendario specifico indicato nel Progetto Horizon. Hanno avuto luogo la scorsa primavera presso l'Istituto un incontro con gli stakeholder ladini sul tema della digitalizzazione e della fruizione degli archivi e l'assemblea annuale del consorzio. Nel corso dei mesi di ottobre e novembre sono previsti due nuovi incontri con gli stakeholder, focalizzati su un progetto pilota individuato nell'Archivio Franz Dantone Pascalín. La finalità degli incontri è sviluppare, insieme all'Istituto di Studi Germanici di Roma, un caso studio esemplare di fruizione anche digitale dei contenuti del progetto. L'obiettivo è favorire la condivisione con la comunità e il suo diretto coinvolgimento. I contenuti sono stati discussi al Consortium Meeting del Progetto, tenutosi a Jena il 24 e 25 settembre.

BIBLIOTECA PADRE FRUMENZIO GHETTA

Le dimissioni della bibliotecaria hanno ritardato gli interventi ordinari e extra ordinari previsti per la biblioteca; si sta cercando tuttavia di portare a compimento almeno parte degli interventi previsti, grazie alla collaborazione di tutto il personale dell'ente. Si stanno valutando diverse ipotesi di sostituzione della dipendente.

I testi della Mediateca ladina sono stati revisionati grazie anche ad un sistema di adattamento creato con l'IA ed è prevista la pubblicazione entro fine anno con revisione layout parallela al settore delle risorse linguistiche sul sito istituzionale.

Il riordino degli **Archivi** in base al progetto CAEB incaricato lo scorso autunno è stato rimandato ai prossimi anni.

La **visita teatralizzata** *Dol l viel del saer* è in fase di organizzazione. Il testo teatrale verrà commissionato ad una regista già nel 2025, mentre si è ritenuto di rimandare alla primavera del 2026 la realizzazione dello spettacolo, in concomitanza con la presentazione della pubblicazione *Jent de Fascia* (v. sopra, Attività editoriale). Questa modalità di distribuzione dello spettacolo e della presentazione sarà mantenuta anche negli anni successivi.

Il **Film etnografico** *Talis Mater* è stato selezionato a diversi film festival e sarà presentato con un evento ad hoc nel corso del mese di novembre 2025 presso il Cinema-teatro di Canazei.

MUSEO

Le attività previste dal Piano procedono nei tempi. Sono in fase di conclusione i lavori per l'adeguamento alla normativa antincendio; si è in attesa della certificazione ignifuga dei pavimenti e dell'installazione delle nuove porte dell'ascensore. Terminati i lavori si richiederà la certificazione di agibilità della struttura agli organi provinciali competenti.

Si è svolto quest'estate il concorso per l'assunzione a tempo indeterminato per coprire definitivamente le due posizioni di assistente culturale presso il Museo Ladino, con assunzione dal 1° settembre 2025.

L'Apiario di Ronch è in fase di restauro; è previsto il collocamento presso i prati adiacenti alla Majon di Fascegn entro l'autunno 2025 grazie alla collaborazione sinergica fra l'Istituto, gli uffici competenti della Soprintendenza per i beni e le attività culturali e l'A.P.O.P. della provincia di Trento.

50ESIMO ANNIVERSARIO DELLA MAJON DI FASCEGN

Le attività per l'anniversario procedono secondo programma, ad esclusione dell'evento *Do l viel del saer*, rimandato a primavera 2026 (v. sezioni precedenti). Nel corso delle giornate della didattica saranno anche distribuiti nelle scuole i gadget promozionali creati appositamente per i 50anni, accompagnati da visite alle classi da parte dei Servizi educativi del Museo con proposta di brevi attività. È in fase di organizzazione l'evento *Traslamusega*, che proseguirà anche nel 2026 e per il quale è stata richiesta proroga alla Regione per una parte delle attività (di cui una finanziata dalla stessa Regione erroneamente sul 2025).

COMUNICAZIONE ISTITUTO-MUSEO-BIBLIOTECA E COLLABORZIONI

La Majon di Fascegn ha investito molto sulla creazione di una nuova immagine comunicativa dell'Istituto, con la formazione del personale e la predisposizione di una routine professionalmente costruita per la cura e la programmazione di post sui social media. L'attività sta riscuotendo particolare successo e interazione con il pubblico.

Procedono le diverse collaborazioni fra la Majon di Fascegn e i ladini del Sella: la collaborazione con gli altri Istituti ladini del Sella per la realizzazione di progetti linguistici e per l'attuazione del Premio Bellati-De Cia (la premiazione avverrà il 15 novembre presso l'Istituto Ladino); l'organizzazione del Di dla Unité ladina in collaborazione con l'Union Generela di Ladins dla Dolomites e l'Union di Ladins de Fascia presso l'Istituto; la partecipazione al concetto e all'organizzazione del Di dla Cultura Ladina (21 settembre, San Martin de Tor) e partecipazione della direttrice in qualità di membro della giuria del *Merit Ladin*, in rappresentanza dei ladini di Fassa e di Souramont; la collaborazione con il Comun general per l'Aisciuda Ladina con un intervento sulla toponomastica e i nuovi approcci all'arte e alla cultura ladina attraverso l'esperienza di *Aurona Ores*; altre collaborazioni minori.

I rapporti con altre minoranze sono citati nel Piano assestato e proseguono sia con NPLD che con le minoranze linguistiche in Italia, v. anche celebrazioni 50esimo anniversario e evento *La mendranzes de la Tèlia* (13-14 settembre). La creazione ufficiale di Articolo-6. Associazione delle minoranze linguistiche in Italia è stata portata fino all'atto di fondazione presso il notaio, come previsto dai diversi Piani di attività a partire dal 2023. Il 15 settembre i soci fondatori hanno sottoscritto la costituzione dell'Associazione. L'Istituto Ladino non ha potuto partecipare per mancanza del numero legale in CdA al momento della discussione del punto.

Procedono anche le collaborazioni con il territorio, le principali: la collaborazione con la Cooperativa sociale Inout all'organizzazione del concorso *L Cucarel*, di creazione di cortometraggi in lingua ladina; l'esposizione a inizio estate a Canazei della mostra "Alcide Degasperi, Album di Casa" realizzata dal Consiglio della Provincia Autonoma di Trento con Fondazione Museo storico del Trentino e Fondazione Trentina Alcide De Gasperi; la collaborazione con il Museo Maschere Dolomitiche di Gianluigi Secco per la candidatura delle mascherate arcaiche dolomitiche a patrimonio immateriale UNESCO; la collaborazione con l'APSP di San Giovanni di Fassa per la redazione e l'esposizione dei totem sulle caserme austriache (presentazione ufficiale il 3 ottobre); il recital dedicato al fotografo Flavio Faganello per la regia di Chiara Turrini (19 agosto). Procedono inoltre gli interventi propedeutici per il nuovo percorso espositivo della Mostra La Gran Vera; la collaborazione con l'APT Val di Fassa per la realizzazione dei Percorsi culturali in tutta la valle; la collaborazione con l'Associazione Transdolomites per il progetto pilota Rosengarten Bus; la collaborazione con SITC-Dolaondes per l'inserimento di elementi ladini nella progettazione della nuova area relax (da parte della Direttrice) e per l'esposizione della Mostra fotografica Franz Dantone; altre collaborazioni in corso.

Le attività ordinarie e gestionali procedono anch'esse come da programma.

Per quanto riguarda l'investimento, sono stati effettuati i seguenti interventi principali:

- acquisto nuovo sistema di videosorveglianza per il Museo
- acquisto scaffalature magazzino Museo con finanziamento regionale
- acquisto nuovo impianto audio per eventi
- acquisto materiali etnografici
- acquisto libri per la biblioteca
- postproduzione del filmato etnografico Talis Mater
- acquisto di gigantografie e pannelli per il riallestimento di alcune sezioni del Museo Ladino in seguito ai lavori di adeguamento antincendio
- affidamento e esecuzione del restauro dell'apiario di Ronch

Allegato D) alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 35 del 29.09.2025
Enjonta D) a la deliberazion del Consei de Aministrazion n. 35 dai 29.09.2025

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, ai 22 de settembre del 2025

La Diretora
Dotora Sabrina Rasom

Parte integrante, alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 35 di data 29 settembre 2025.

San Giovanni di Fassa- Sèn Jan, 29 settembre 2025

LA DIRETTRICE
- dott.ssa Sabrina Rasom -

LA PRESIDENTE
- Tea Dezulian -